



TOURNÉES VERS L'AVENIR
LOOKING TO THE FUTURE

CONCERTS



Desjardins

SAISON 2010
SEASON 2011

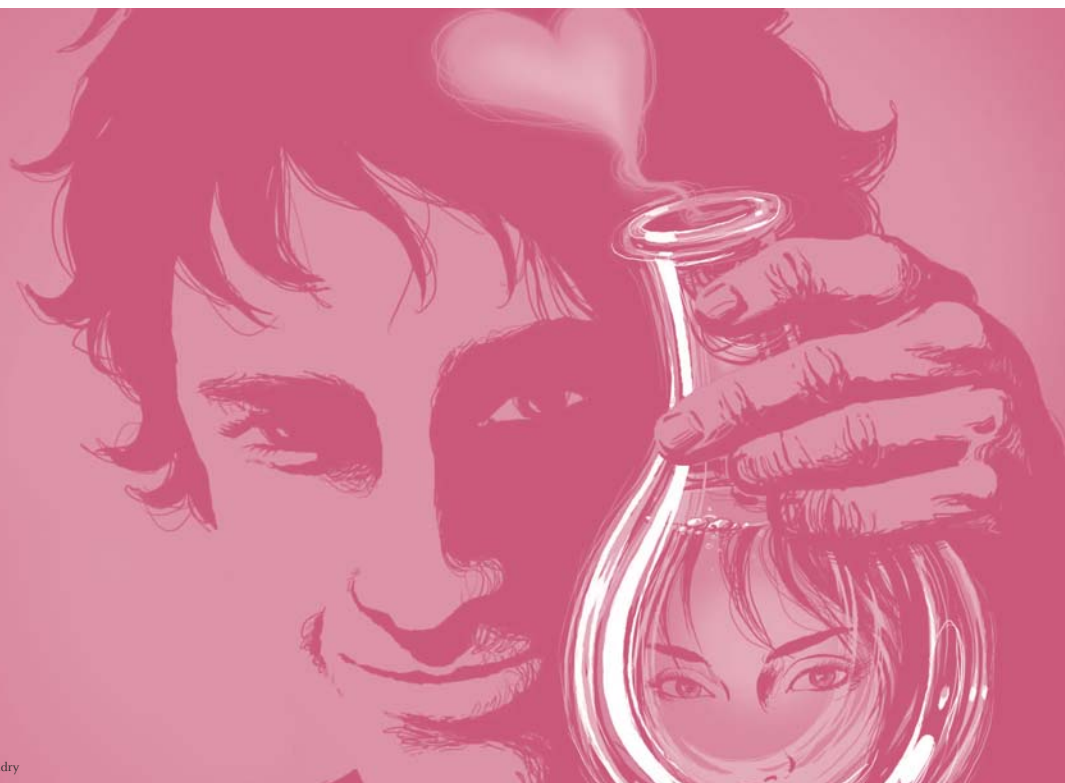


Illustration : Jean Landry

L'ELISIR D'AMORE

Opéra de / by
Gaetano Donizetti





NOTES DE PROGRAMME · PROGRAM NOTES

par /by Robert Markow (anglais/English)

L'ELISIR D'AMORE

Gaetano Donizetti (1797 – 1848)

La scène se passe à Milan, en 1832. L'impresario du Teatro della Canobbiana s'arrache les cheveux : le compositeur d'un opéra dont la création est prévue dans deux semaines n'a pu terminer le travail! La situation est désespérée, que faire? Évidemment, il faut appeler à la rescousse le maître compositeur Gaetano Donizetti! Âgé de 34 ans, il a déjà écrit près de quarante opéras dont certains datent de son adolescence, et dont plusieurs sont de grands succès. Donizetti promet un nouvel opéra à l'impresario, et le monde reçoit ainsi *L'Elisir d'amore*, une des œuvres les plus charmantes jamais écrites, juste à temps pour sa création le 12 mai.

Personne ne sait au juste combien de temps Donizetti a réellement consacré à la composition de *L'Elisir d'amore* (l'élixir de l'amour), mais compte tenu de sa rapidité légendaire, la plupart des spécialistes s'entendent pour dire qu'il a probablement passé un mois, tout au plus, à concocter « cette délicieuse pâtisserie recouverte d'une glace onctueuse », comme on l'a écrit. La première a été marquée par un lot de problèmes dont une distribution disparate et indifférente constituée d'une « prima donna allemande, d'un ténor hésitant, d'un *buffo* à la voix de chèvre et d'une basse française qui ne vaut pas cher », selon la description faite par Donizetti. Pourtant, le public a adoré *L'Elisir d'amore* qui a fait l'objet de trente-trois représentations consécutives à Milan. Signe de son succès, l'œuvre n'a mis que six ans à traverser l'Atlantique pour être présentée au Park Theater, à New York.

L'Elisir d'amore est l'un des rares – voire des très rares – opéras comiques vraiment réussis. Bien sûr, on compte des dizaines de grandes tragédies. Pensons seulement à *Carmen*, *Tosca*, *Aïda*, *Lohengrin*, *Madama Butterfly*, *Rigoletto*, *La*

The year is 1832, the place Milan, Italy. The impresario of the Teatro della Canobbiana has a serious problem. The composer of a new opera scheduled to go on in two weeks has not come through and the situation is now desperate. What to do? Call in Gaetano Donizetti, master composer, of course! At the age of 34, he has already written about forty operas, some going back to his teenage years and several of them big successes. Donizetti promises the impresario a new opera and the world receives one of the most endearing stage works ever written, *L'Elisir d'amore*, delivered just in time for its world premiere on May 12.

No one is sure just how much time Donizetti really needed to write *L'Elisir d'amore* (The Elixir of Love), but his fluency was legendary, and most scholars agree that a month was probably the maximum time it took him to write this “delightful pastry bursting with frothy filling,” as one writer called it. Despite the problems of the first night, among them a motley and indifferent cast consisting of “a German prima donna, a tenor who stammers, a buffo with the voice of a goat and a French basso who isn't worth much,” as Donizetti described it, the audience loved *L'Elisir d'amore*, and the opera went on to receive 33 consecutive performances in Milan. As a measure of its success, it took just six years for it to cross the Atlantic to New York's Park Theater.

L'Elisir d'amore is one of the few – the very few – comic operas that can be called truly great. Sure, there are dozens of great tragedies; just think of *Carmen*, *Tosca*, *Aida*, *Lohengrin*, *Madama Butterfly*, *Rigoletto*, *La Traviata*, *Tristan und Isolde*... the list is almost endless. But come-

Traviata, *Tristan und Isolde*... la liste est presque illimitée. Mais les comédies? Déjà bien si on arrive à en compter dix! Et si vous en retirez ces chefs-d'œuvre que sont *Le Nozze di Figaro* de Mozart et *Die Meistersinger von Nürnberg* de Wagner, qui dépassent le simple divertissement pour plonger au cœur de l'expérience humaine, il vous en reste peut-être une demi-douzaine. De ce nombre, Donizetti en a écrit trois qui relèvent du pur divertissement de la meilleure qualité : *Don Pasquale*, *La Fille du régiment* et *L'Elisir d'amore*. (*Il Barbiere di Siviglia* de Rossini, *Falstaff* de Verdi, et *La Fiancée vendue* de Smetana suivent de près).

Cette œuvre se distingue aussi par le fait, rarissime, que personne – mais alors, absolument personne – n'y est assassiné, blessé, mutilé, humilié, ou n'est l'objet d'une farce cruelle. Autre élément qui le place dans une catégorie à part, il est l'un des deux opéras de Donizetti qui soit constamment à l'affiche depuis sa création (l'autre est *Don Pasquale*). Enfin, du vivant de Donizetti, il était son opéra le plus souvent représenté. Et rien d'étonnant à cela, qu'on en examine seulement le synopsis!

On a parlé de *L'Elisir d'amore* comme d'une « comédie qui a du cœur », et c'est en effet ce dont il s'agit : un récit reconfortant du pouvoir de l'amour romantique. Et pourtant, il n'y a pas de « héros. » Le premier rôle (Nemorino), tenu par le ténor, est un jeune paysan naïf qui réussit pourtant à conquérir la fille de ses rêves, riche et distinguée. Mais le personnage n'est pas caricatural. Nous éprouvons une bonne dose d'empathie pour ce pauvre garçon follement amoureux, qui veut désespérément se faire aimer de l'instable et désinvolte Adina. Nous l'adoptons dès le début et sommes sincèrement désolés pour lui quand les choses tournent mal, ce qui se produit la plupart du temps jusqu'aux toutes dernières minutes de l'opéra : l'élixir qu'il achète met vingt-quatre heures avant de commencer à faire effet; son rival pour la main d'Adina est, lui, vite en affaires; pour tenter d'accélérer les effets de l'élixir, Nemorino double la dose mais pour le payer, il doit se joindre à l'armée afin de recevoir la prime d'enrôlement; Adina continue de

dies? You really have to scratch your head to come up with even ten. And if you discount those masterpieces like Mozart's *Le Nozze di Figaro* and Wagner's *Die Meistersinger von Nürnberg*, which go beyond mere merriment to offer a profound view of life, you're left with maybe half a dozen. Three of those are by Donizetti – pure, unadorned entertainment on the highest level: *Don Pasquale*, *La Fille du régiment* and *L'Elisir d'amore*. (Rossini's *Barbiere di Siviglia*, Verdi's *Falstaff* and Smetana's *Bartered Bride* come close to completing that list).

This is also a most unusual opera in that no one – but absolutely no one – gets killed, hurt, maimed, humiliated or becomes the object of a cruel practical joke. And further putting this opera almost in a class by itself, it has the distinction of being one of only two out of Donizetti's seventy-some operas that has held the stage continuously ever since its first performance (*Don Pasquale* is the other). During Donizetti's lifetime it was the most frequently performed of all his operas. And small wonder! Just look at what's in it.

L'Elisir d'amore has been called "a comedy with a heart," and indeed it is – a heart-warming tale of the power of romantic love. Yet there is no "hero." The lead tenor role (Nemorino) is a country bumpkin, a simpleton who nevertheless gets the classy, wealthy girl of his dreams. But he is no caricature. We feel deeply for this poor lovesick fellow who so desperately wants the flighty, carefree Adina to love him in return. We root for him right from the start and we feel genuinely sorry for him when things go wrong, which they mostly do up until the last five minutes of the opera: the elixir he purchases needs 24 hours to kick in, his rival for Adina's hand is a fast worker, in trying to speed up the effects of the elixir Nemorino doubles the dose but to pay for it has to join the army to receive the bonus that goes with the enlistment, Adina continues to show little real interest in him... on and on goes the litany of woes. Does this poor fellow have even half a chance?

lui manifester très peu d'intérêt, bref, la liste de ses malheurs semble interminable. Ce pauvre garçon pourrait-il avoir ne serait-ce que l'ombre d'une chance ?

Belcore, son rival, est un sergent arrogant, obnubilé par sa propre personne et absolument sûr de lui. Adina n'est pas impressionnée, mais le laisse lui faire la cour. *Nous* voulons étrangler cet homme ! À la rescousse de Nemorino arrive un certain docteur Dulcamara, le plus rusé de ces charlatans qui sillonnent les routes et exploitent la naïveté des gens en leur vendant des remèdes supposément capables de tout guérir, du mal de tête à la peine d'amour. Pourtant, on ne peut s'empêcher de trouver le bonhomme sympathique – il est tellement... *désopilant* et, à sa propre manière calculatrice et espiègle, sincère. Ce n'est tout de même pas sa faute si ses clients sont si naïfs ! Dans sa longue aria d'ouverture, rendue à la manière d'un encanteur, il fait tout simplement l'éloge de ses propres talents et des merveilles que ses médicaments peuvent produire. Ce n'est que du vent, mais le bon docteur est si convaincant qu'on ne peut s'empêcher de savourer son boniment.

L'action va bon train et la musique est presque constamment pétillante, des premières notes de l'énergique ouverture jusqu'à la marche militaire, des savoureux duos entre divers regroupements des chanteurs principaux jusqu'à la joyeuse conclusion. On a aussi droit, ici et là, à des exemples du suave *bel canto* (beau chant) de Donizetti, parfaitement illustré par l'extrait le plus célèbre de cet opéra. En effet, juste avant la fin, on entend Nemorino chanter cette aria qui commence par *Una furtiva lagrima*. Pareille musique pourrait faire fondre une pierre. Le ténor confie qu'il a vu Adina verser une « larme furtive » quand les autres filles l'ont regardé avec convoitise : cela signifie probablement qu'elle m'aime, déduit-il. Cela doit signifier aussi que l'élixir fait son effet.

Mais qu'est-ce que cet élixir d'amour, au juste ? Quelque extrait de plante venue des jungles équatoriennes ? Une herbe exotique du Moyen-Orient ? La sécrétion d'un insecte rare qui rampe

Nemorino's rival is a stuffed shirt in a spiffy uniform. Belcore is so supremely sure of himself that he nearly pops his buttons. Adina is not impressed, but she leads him on. *We* want to strangle him! To Nemorino's rescue comes one Dr. Dulcamara, the quackiest of those quacks who roam the land foisting off on naive town-folk their snake oil remedies that are supposed to cure everything from headaches to heart-aches. But we can't help liking the guy – he's just so... well, *hilarious*, and, in his own calculating, mischievous way, sincere. It's not *his* fault his customers are so gullible! In his long opening aria, delivered in a style called "patter" for reasons that will be obvious when you hear it, Dulcamara simply bubbles over with praise for himself and for the wonders his medicines can bring. It's all poppycock, but the good doctor is so convincing that we can't help but enjoy his antics.

The action seldom pauses and the music sparkles almost continuously, from the opening notes of the rhythmically alert overture to the military march to the vivacious duets between various combinations of principal singers to the final joyous summation. Here and there are also examples of Donizetti's suavely lyrical *bel canto* (beautiful singing) style, of which the opera's most famous number is a perfect example. It comes just before the end, an aria for Nemorino beginning with the words "Una furtiva lagrima." It is music that could melt a stone – the tenor pouring out his heart over "a furtive tear" he saw escape Adina's eye while all the other girls were ogling him; this must mean she loves me, Nemorino deduces. This must also mean the elixir is working.

And what, exactly, you may ask, is this elixir of love? Some extract from a plant found in the jungles of Ecuador? An exotic herb from the Middle East? A secretion from a rare beetle that crawls on the forest floor only in darkest Africa? No, it's just *vin ordinaire* whose alcohol content, when taken in sufficient quantity, can make even the most timid soul feel courageous.

dans quelque forêt d'Afrique? Mais non! Ce n'est que du vin ordinaire dont le pourcentage d'alcool peut rendre courageuse l'âme la plus timide, quand on en boit une bonne quantité. En fait, voilà exactement ce dont Nemorino a besoin, et ça fonctionne : il obtient la fille de ses rêves, son rival Belcore s'incline élégamment, il apprend qu'après avoir consacré sa dernière lire à payer l'élixir qu'il voulait si désespérément, il vient d'hériter d'une petite fortune, et nous sommes certains qu'Adina et Nemorino vivront heureux jusqu'à la fin de leurs jours. Trinquons à cette belle conclusion et à la musique *vintage* de Donizetti!

That, in fact, is exactly what Nemorino needs, and it does the trick. He gets the girl; Belcore bows out gracefully; Nemorino learns that, after spending his last lira on the elixir he so desperately seeks, he has inherited a small fortune; and it's quite certain that Adina and Nemorino will live happily ever after. We'll drink to that! And to Donizetti's vintage music as well.

BIOGRAPHIES



LOUISE-ANDRÉE BARIL

Direction musicale/Musical Direction

Originaire de Cornwall, la pianiste Louise-Andrée Baril est l'une des musiciennes canadiennes les plus accomplies. Arrangeure, soliste, chamberiste, chef de chant et répétitrice, elle a collaboré avec les plus importants ensembles et chefs d'orchestre au Canada et à l'étranger. Elle se consacre tout particulièrement à la musique vocale française. Louise-Andrée Baril s'intéresse beaucoup à la relève et a mis sur pied plusieurs ateliers d'opéra et projets pour les jeunes tels que l'Atelier d'opéra de l'Université de Montréal et du Centre d'arts Orford. Pédagogue recherchée, elle œuvre au sein de plusieurs institutions

Born in Cornwall, pianist Louise-Andrée Baril is one of Canada's most accomplished musicians. An arranger, soloist, chamber musician, vocal coach, and rehearsal pianist, she has collaborated with major ensembles and conductors in Canada and abroad. She is especially dedicated to French vocal music. Louise-Andrée Baril takes a great interest in emerging artists and has established several opera workshops and projects for young artists, such as the Université de Montréal's opera workshop and the Orford Arts Centre opera. A much sought-after teacher, she works with several music institutions and also collaborates with

musicales et académies d'été internationales au Canada, en France, en Belgique, au Mexique et aux États-Unis. Elle fait régulièrement partie de jurys internationaux et donne des cours de maître au Canada, en Europe et aux États-Unis. Depuis 2007, Louise-Andrée Baril est conseillère artistique auprès des Jeunesses Musicales du Canada, particulièrement en ce qui concerne les productions d'opéra.

many international summer academies in Quebec, Ontario, France, Belgium, Mexico, and the United States. She regularly sits on international juries and gives master classes in Canada, Europe, and the United States. Since 2007, Louise-Andrée Baril has been an artistic advisor at Jeunesses Musicales of Canada, for the movement's opera productions in particular.



MARIE-NATHALIE LACOURSIÈRE

Mise en scène/Stage Direction

Marie-Nathalie Lacoursière est boursière du Conseil des arts et des lettres du Québec et du Conseil des Arts du Canada. Elle possède une formation pluridisciplinaire en musique, en théâtre et en danse ancienne. Membre du Nouvel Opéra et directrice artistique des Jardins Chorégraphiques, à Montréal, elle est aussi directrice associée pour le Toronto Masque Theater. Elle enseigne, par ailleurs, la gestuelle et la danse baroque à l'Université de Montréal.

Depuis une quinzaine d'années, elle collabore en tant que danseuse, chorégraphe, comédienne et metteuse en scène avec plusieurs ensembles et festivals au Canada, aux États-Unis et en Europe. Elle signe de nombreuses mises en scène dont *A Moliere Celebration* au Toronto Masque Theater, *Carmen* de Bizet à l'Opéra théâtre de Rimouski, *Les Contes d'Hoffmann* d'Offenbach pour les Jeunesses Musicales du Canada, *The Fairy-Queen* de Purcell pour Montréal Baroque ou encore *Dido and Æneas* de Purcell à l'Appollo's Fire de Cleveland.

Marie-Nathalie Lacoursière is the recipient of grants from the Conseil des arts et des lettres du Québec and the Canada Council for the Arts. She has a multi-disciplinary background in music, theatre, and historical dance. A member of Le Nouvel Opéra and Artistic Director of Les Jardins Chorégraphiques in Montréal, she is also the Associate Director of the Toronto Masque Theatre. She also teaches gesture and baroque dance at the Université de Montréal.

For some fifteen years now, she has collaborated as a dancer, choreographer, actress, and stage director with a number of ensembles and several festivals in Canada, the United States, and Europe. She has directed a number of productions, including *A Moliere Celebration* at the Toronto Masque Theatre, Bizet's *Carmen* at the Opéra-Théâtre de Rimouski, Offenbach's *The Tales of Hoffmann* for Jeunesses Musicales of Canada, Purcell's *The Fairy-Queen* for Montreal Baroque, and Purcell's *Dido and Æneas* for Apollo's Fire in Cleveland.

Tournée d'automne – Fall tour

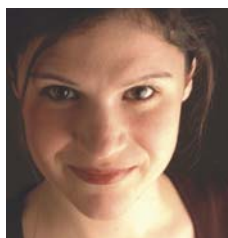


ADINA

Ainsley Soutière, soprano

Née à Calgary, Ainsley Soutière a obtenu de la Juilliard School de New York un baccalauréat en interprétation chant et une maîtrise en musique de la Thornton School of Music de la University of South California (USC). Elle a récemment chanté Rosemary dans le *Summer and Smoke* du Thornton Opera Program, et Nettie dans *Carousel*, une production du Theatre Department de la USC. Ainsley Soutière a récemment effectué un stage d'un an au sein du Seattle Opera's Internship Program et le printemps dernier, elle s'est jointe au programme Opera To Go! du Portland Opera, avec lequel elle chantera le rôle d'Adina dans *L'Elisir d'amore* lors de la prochaine tournée printanière de la compagnie.

Native of Calgary, Alberta, Ainsley Soutière obtained her Bachelor of Music in vocal performance from The Juilliard School of New York, and her Master of Music degree from the Thornton School of Music (USC). Recent performances include Rosemary in Thornton Opera Program's *Summer and Smoke*, and Nettie in the USC Theatre Department's production of *Carousel*. Ainsley Soutière has recently completed a year with the Seattle Opera's internship program and this past spring she joined Portland Opera as a member of their Opera To Go! program. Ainsley Soutière will be performing the role of Adina in the Portland Opera To Go!'s spring touring production of *L'Elisir d'amore*.



GIANNETTA

Judith Bouchard, soprano

Née à Québec, Judith Bouchard a obtenu une maîtrise en interprétation à l'Université Laval, dans la classe de Marie-Danielle Parent, et un Opera Diploma de l'Université Wilfrid Laurier en Ontario, dans la classe de Victor Martens. On a pu l'entendre comme soliste dans le *Magnificat* de Berio, *Les Noces* de Stravinsky et *La Création* de Haydn, entre autres. À l'été 2008, elle participait à la nouvelle production de la comédie musicale *Les Misérables*, présentée à la Place des Arts de Montréal en 2010. Finaliste au Concours de musique du Canada et récipiendaire de plusieurs bourses, elle a également participé, en 2010, aux productions de l'Opéra de Québec et de l'OSQ comme choriste professionnelle.

Native of Quebec City, Judith Bouchard completed her Master's in performance at Université Laval, studying with Marie-Danielle Parent, and received an Opera Diploma from Wilfrid Laurier University in Ontario, working with Victor Martens. She has been heard as a soloist in Berio's *Magnificat*, Stravinsky's *Les Noces*, and Haydn's *The Creation*, among others. In the summer of 2008, she took part in a new production of the musical *Les Misérables*, presented at Place des Arts in Montreal in 2010. A Finalist in the Canadian Music Competition, and the recipient of several grants, she also appeared, in 2010, as a professional chorister in productions by the Opéra de Québec and the OSQ.



NEMORINO

Graham Thomson, ténor/Tenor

Originaire de l'Île-du-Prince-Édouard, Graham Thomson, ténor, est un interprète d'une grande sensibilité. Il a fait ses débuts dans le rôle du comte Almaviva du *Barbiere di Siviglia* de Rossini, une production des Jeunesses Musicales du Canada. Il a poursuivi son exploration du répertoire de Rossini en incarnant Arigirio dans *Tancredi* au Summer Opera Lyric Theatre, et encore Rodrigo Dhu dans *La Donna Del Lago* à Opera In Concert. En juillet 2009, il s'est distingué au Festival Elora ainsi qu'à la Brian Law Opera Scholarship Competition. À l'automne suivant, Graham Thomson a participé à la production d'Opera Lyra Ottawa de *Die Zauberflöte* de Mozart ainsi qu'à la création du nouvel opéra commandé par cette compagnie au compositeur Dean Burry, *The Bremen Town Musicians*.

Native of Prince Edward Island, tenor Graham Thomson is making a name for himself as a sensitive and intelligent performer. He debuted as Count Almaviva in Jeunesses Musicales of Canada's production of Rossini's *Barbiere di Siviglia*. He continued to explore the Rossini repertoire, singing Arigirio in Summer Opera Lyric Theatre's *Tancredi* and Rodrigo Dhu in Opera In Concert's *La Donna Del Lago*. In July 2009, he was a prizewinner in the Elora Festival and the Brian Law Opera Scholarship Competition. In the fall, he appeared in Opera Lyra Ottawa's production of Mozart's *Die Zauberflöte*, and was also selected to appear as Rooster in the company's newly commissioned opera, *The Bremen Town Musicians*, by composer Dean Burry.



BELCORE

Jonathan Estabrooks, baryton/Baritone

Récemment diplômé de la Juilliard School de New York, Jonathan Estabrooks s'est produit en récital, en concert et à l'opéra au Canada, aux États-Unis et outre-mer. Au cours de la saison 2009-2010, il a chanté au New York Festival of Song, avec Opera Lyra Ottawa, avec le Kennett Symphony of Chester County et l'Israéli Chamber Orchestra ainsi que dans le cadre de la Série Début du Centre national des Arts, à Ottawa. En juillet 2010, il interprétait le personnage de Smirnov, dans *The Bear* de William Walton, à Tel Aviv. En 2011, il fera ses débuts dans une grande production d'Opera Lyra Ottawa lorsqu'il chantera Silvio, dans *I Pagliacci* de Leoncavallo.

Recent graduate of The Juilliard School of New York, Jonathan Estabrooks has been heard in recitals, concerts and operas in Canada, the United States and abroad. During the 2009-2010 season, Jonathan Estabrooks has appeared with the New York Festival of Song, Opera Lyra Ottawa, the Kennett Symphony of Chester County and the Israeli Chamber Orchestra as well as the National Arts Center Debut Recital series. In July 2010, he traveled to Tel Aviv, Israel to perform the role of Smirnov in William Walton's *The Bear*. Jonathan Estabrooks will make his Opera Lyra Ottawa mainstage debut as Silvio in Leoncavallo's *I Pagliacci* in 2011.



DULCAMARA

Dion Mazerolle, baryton/Baritone

Originaire du Nouveau-Brunswick, Dion Mazerolle s'est fait connaître tant en récital qu'à l'opéra, et ce aux États-Unis, au Canada et en Europe. Il a chanté avec l'Orlando Opera, l'Opera in Concert (Toronto), l'Opera Ontario, le Calgary Opera, le Pacific Opera Victoria, l'Opéra de Montréal, le Brasov Opéra en Roumanie et l'Opera York. Dans une production de Brasov Opéra, Dion Mazerolle a interprété dans plus de vingt villes d'Allemagne, de France, d'Autriche et de Suisse le rôle des Vilains dans *Les Contes d'Hoffmann* d'Offenbach. Ancien membre de l'Atelier lyrique de l'Opéra de Montréal, il est aussi lauréat de plusieurs prix, tel le Grand Prix du concours Jeunes Artistes de la SRC.

New Brunswick native Dion Mazerolle has made a name for himself both in recital and on the opera stage in the United States, Canada, and Europe. He has performed with the Orlando Opera, Opera in Concert (Toronto), Opera Ontario, the Calgary Opera, Pacific Opera Victoria, the Opéra de Montréal, Opera Brasov in Romania, and Opera York. In an Opera Brasov production, Dion Mazerolle performed the role of the Villains in *The Tales of Hoffmann* by Offenbach in over twenty cities in Germany, France, Austria, and Switzerland. An alumnus of the Atelier lyrique de l'Opéra de Montréal, he is also the winner of several prizes, including the Grand Prize in the SRC Young Artist Competition.



PIANO

Maika'i Nash

Le pianiste hawaïen Maika'i Nash s'impose rapidement dans l'univers de l'opéra. Actuellement inscrit à l'École de musique Shulich de l'Université McGill et au Conservatoire de musique du Québec à Montréal, il travaille avec de jeunes chanteurs de cette ville et du nord-est des États-Unis, et a participé, au cours de l'été 2010, à un programme intensif d'étude du lied au Franz Schubert Institut, à Vienne. Depuis son arrivée à Montréal en 2005, Maika'i a collaboré avec plusieurs ensembles de musiciens amateurs et professionnels. Il a récemment été répétiteur vocal pour certaines productions dont celles de l'opéra bouffe *La Serva Padrona*, présentée par l'ensemble La Fête Coloniale, et de l'opérette *Trial by Jury* de Gilbert et Sullivan, par la Savoy Society de McGill.

Hawaiian pianist Maika'i Nash is quickly establishing himself in the opera world. Currently studying at Shulich School of Music of McGill University and the Conservatoire de musique du Québec in Montréal, he works with a number of young singers throughout Montreal and the US Northeast, and went to Vienna, Austria in the summer of 2010 to take part in an intensive Lied program at the Franz Schubert Institut. Since arriving in Montreal in 2005, Maika'i has performed with a number of amateur and professional groups. He was recently a vocal coach for the comic opera *La Serva Padrona* with La Fête Coloniale, and for the Gilbert & Sullivan operetta *Trial by Jury* with the McGill Savoy Society, among other shows.

Tournée du printemps – Spring tour



ADINA

Valérie Bélanger, soprano

Valérie Bélanger a étudié auprès d'Hélène Fortin puis de Lyne Fortin et a obtenu, en avril 2009, le Prix à l'unanimité du Conservatoire de musique du Québec. Elle a ensuite obtenu un DESS à l'Université de Montréal, sous la direction de Yolande Parent avec laquelle elle étudie toujours. On a pu l'entendre dans *Suor Angelica* de Puccini, *Il matrimonio segreto* de Cimarosa, *Hänsel und Gretel* de Humperdinck, *Der Schauspieldirektor* de Mozart, ainsi que dans des oratorios de Haydn et de Handel. Au cours des dernières années, elle s'est distinguée lors de plusieurs concours, notamment le Concours de musique du Canada et le Festival de musique du Royaume.

Valérie Bélanger studied with Hélène Fortin, then with Lyne Fortin, and in April 2009, received the Prix by consensus from the Conservatoire de musique du Québec. She then obtained a DESS at the Université de Montréal, working with Yolande Parent, with whom she still studies. Valérie Bélanger has been heard in Puccini's *Suor Angelica*, Cimarosa's *Il matrimonio segreto*, Humperdinck's *Hänsel und Gretel*, Mozart's *Der Schauspieldirektor*, and oratorios by Haydn and Handel. Over the last few years, Valérie Bélanger has distinguished herself in several competitions, notably the Canadian Music Competition and the Festival de musique du Royaume.



GIANNETTA

Jennifer Pyra, soprano

La soprano canadienne Jennifer Pyra est une interprète dynamique et créative, au concert comme à l'opéra. Originnaire de la Saskatchewan, elle est reconnue pour son timbre cristallin et sa façon d'aborder tout le répertoire. À la scène, elle a notamment incarné Rose Maurrant dans *Street Scene* de Kurt Weill, et la Prima Sorella Cercatrice de *Suor Angelica* de Puccini avec le UWOpera (de la University of Western Ontario). Elle a aussi fait partie de la distribution du *Gloria* de Vivaldi, chanté avec le London Orchestra sous la direction de Timothy Vernon. Jennifer Pyra étudie actuellement avec Marie Daveluy et est inscrite à la maîtrise au Conservatoire de musique de Montréal.

Canadian soprano Jennifer Pyra is an energetic and inventive performer on both the operatic and concert stage. Originally from Saskatchewan, Jennifer Pyra is applauded for her crystal tone and lyrical interpretations of everything. Some of Jennifer Pyra's solo performances include Rose Maurrant in *Street Scene*, and Prima Sorella Cercatrice in *Suor Angelica* with UWOpera, and Vivaldi's *Gloria* with Orchestra London under the baton of Timothy Vernon. Currently a student of Marie Daveluy, Jennifer Pyra also pursues at the Conservatoire de musique de Montréal a Masters Degree.



NEMORINO

Christopher Mayell, ténor/Tenor

Christopher Mayell se fait rapidement remarquer comme l'une des étoiles montantes de la scène lyrique canadienne. Entre 2007 et 2009, à titre de membre du Calgary Opera Emerging Artist Ensemble, il a chanté Borsa dans *Rigoletto* de Verdi, Samuel, lors de la première canadienne de *The Ballad of Baby Doe* de Moore, et Brighella dans *Ariadne auf Naxos* de Strauss, production qui a été radiodiffusée par la CBC, à l'émission *Saturday Afternoon at the Opera*. Christopher Mayell est titulaire d'un baccalauréat en musique de la Queen's University. Il détient aussi une maîtrise en musique et un Artist's Diploma de la University of Western Ontario, où il a étudié avec le professeur de chant Torin Chiles et travaillé en étroite collaboration avec le répétiteur John Hess.

Christopher Mayell is quickly making his mark as a rising star in concert halls and opera houses across Canada. As a proud member of the Calgary Opera Emerging Artist Ensemble (2007-2009), he performed the roles of Borsa in Verdi's *Rigoletto*, Samuel in the Canadian premiere of Moore's *Ballad of Baby Doe*, and Brighella in Strauss' *Ariadne auf Naxos* (heard on CBC Radio's *Saturday Afternoon at the Opera*). Christopher received a Bachelor of Music degree from Queen's University. He holds a Master of Music and an Artist's Diploma from The University of Western Ontario, where he studied with voice teacher Torin Chiles and worked closely with coach John Hess.



BELCORE

Justin Welsh, baryton/Baritone

Justin Welsh était récemment encore membre du Canadian Opera Company Ensemble Studio. Il y a chanté le rôle de Fiorello dans *Il Barbiere di Siviglia* de Rossini et incarné les personnages de Guglielmo dans *Così Fan Tutte* de Mozart et de Rodrigue dans *Don Carlos* de Verdi. À l'extérieur de ce studio, il a chanté le comte Almaviva des *Nozze di Figaro* de Mozart à Sulmona, en Italie, le révérend Blicht dans *Susannah*, de Carlisle Floyd, le Dancaire dans *Carmen* de Bizet, et Riccardo dans *I Puritani*, de Bellini. Titulaire d'une maîtrise en musique de la University of British Columbia, Justin Welsh est récipiendaire de nombreuses distinctions.

Justin Welsh was recently a member of the Canadian Opera Company Ensemble Studio where he was featured in their production of *Il Barbiere di Siviglia* by Rossini in the role of Fiorello and covered roles such as Guglielmo in Mozart's *Così Fan Tutte*, and Rodrigue in Verdi's *Don Carlos*. Outside of the ensemble, he was Count Almaviva in *Le Nozze di Figaro* by Mozart in Sulmona, Italy, and Reverent Blicht *Susannah* by Carlisle Floyd. Recently, he has performed in roles such as Dancaire in Bizet's *Carmen* and Riccardo in *I Puritani*, by Bellini. He graduated from the Master's of Music program at the University of British Columbia, Justin Welsh is the recipient of numerous awards.



DULCAMARA

Gerrit Theule, baryton/Baritone

Originaire de Winnipeg et issu du programme d'opéra de la University of British Columbia, le chanteur canado-américain Gerrit Theule a plus de trente rôles extrêmement diversifiés à son répertoire. Remarqué pour « ses notes bien rondes et sa prestance » (*Toronto Star*), il est l'un des jeunes barytons-basses les plus prometteurs du pays. Cette année, il retournera au Opera York de Toronto pour chanter le rôle de Colline dans *La Bohème*. L'an dernier, il a participé à deux opéras du 21^e siècle. Il a ainsi interprété le fermier dans *And The Rat Laughed* de Milch-Sherrif donné à Toronto, et Brentano/Rumplestiltskin dans *The Brothers Grimm*, de Dean Burry, à Winnipeg.

Originally from Winnipeg and a veteran of the University of British Columbia's opera program, his repertoire encompasses more than thirty performed and incredibly diverse roles. Acclaimed for his "well rounded notes and his talent for bombast" (*Toronto Star*), Canadian-American Gerrit Theule is one of the country's most promising young bass-baritones. This season he will be returning to Opera York in Toronto for their production of *La Bohème* in the role of Colline. Last season saw Gerrit Theule perform in two different 21st century operas as The Farmer in the North American debut of Milch-Sherrif's *And The Rat Laughed* in Toronto, and as Brentano/Rumplestiltskin in Winnipeg in a production of Dean Burry's *The Brothers Grimm*.



PIANO

Janelle Fung

Janelle Fung a fait ses débuts professionnels à l'âge de 14 ans, avec le Vancouver Symphony Orchestra. Depuis, elle a joué avec le Seattle Symphony, l'Orchestre national de Lyon, l'Orchestre Philharmonique de Radio France, l'Eastman Philharmonic et le Portland Symphony Orchestra. Elle s'est souvent produite au Canada et aux États-Unis, et a participé à des tournées en France, en Italie, en Corée du Sud et au Japon. Les faits saillants de sa saison 2009-2010 incluent une tournée de dix jours en Argentine, des récitals au Isabella Stewart Gardner Museum de Boston et au Bargemusic de New York, ainsi qu'une diffusion en direct sur les ondes de la radio publique américaine WNYC. Diplômée de l'Eastman School of Music et de la Juilliard School de New York, elle vient d'obtenir son doctorat de l'Université de Montréal.

Janelle Fung made her professional debut at the age of 14 with the Vancouver Symphony Orchestra. Since then, she has appeared with the Seattle Symphony, the Orchestre national de Lyon, the Orchestre Philharmonique de Radio France, the Eastman Philharmonic, and Portland Symphony Orchestra. She has concertized extensively throughout the United States and Canada, and has made concert tours of France, Italy, South Korea, and Japan. Highlights of the past year include a 10-city tour of Argentina, concerts at the Isabella Stewart Gardner Museum in Boston and Bargemusic in New York, and a live broadcast for WNYC. Janelle Fung received degrees from the Eastman School of Music and The Juilliard School of New York. She recently received her doctorate from Université de Montréal.

TOURNÉE D'AUTOMNE - FALL TOUR

Distribution/Cast

Adina : Ainsley Soutière, soprano

Giannetta : Judith Bouchard, soprano

Nemorino : Graham Thomson, ténor/Tenor

Belcore : Jonathan Estabrooks, baryton/Baritone

Dulcamara : Dion Mazerolle, baryton/Baritone

Pianiste/Pianist: Maika'i Nash

Directrice technique/Technical Director: Amélie Bourbonnais

Régisseur/Stage Manager: Maxim Gagné

Coordonnatrice en tournée/Coordinator on Tour: Marie-Christine Martel

TOURNÉE DU PRINTEMPS - SPRING TOUR

Distribution/Cast

Adina : Valérie Bélanger, soprano

Giannetta : Jennifer Pyra, soprano

Nemorino : Christopher Meyell, ténor/Tenor

Belcore : Justin Welsh, baryton/Baritone

Dulcamara : Gerrit Theule, baryton/Baritone

Pianiste/Pianist: Janelle Fung

Directrice technique/Technical Director: Émilie Dougé

Régisseur/Stage Manager: Maxim Gagné

Coordonnateur en tournée/Coordinator on Tour: Jean Sabourin

Équipe de création de l'opéra - Artistic staff

Direction musicale/Musical Direction: Louise-Andrée Baril

Mise en scène/Stage Direction: Marie-Nathalie Lacoursière

Assistance à la direction musicale/Coach and Assistant Musical Direction: Pierre McLean

Assistance à la mise en scène/Assistant Stage Direction: Maxim Gagné

Conception de la scénographie/Set Design: Annabelle Roy

Conception et réalisation des costumes/Costume Design: Cynthia St-Gelais

Conception des éclairages/Lighting Design: Émilie Dougé



Organisme à but non lucratif, les Jeunesses Musicales du Canada (JMC) ont un double mandat : favoriser la diffusion de la musique classique, en particulier auprès des jeunes, et soutenir les jeunes instrumentistes, chanteurs et compositeurs professionnels dans le développement de leur carrière tant sur la scène nationale qu'internationale.

Grâce à un réseau de plus de 300 bénévoles qui accueillent leurs tournées tant en salles de concert que dans les écoles, les JMC ont été parmi les premiers organismes à diffuser des concerts de calibre professionnel dans les régions éloignées des grands centres urbains. Ainsi, depuis leur fondation en 1949 par le regretté Gilles Lefebvre, elles ont présenté partout au pays des dizaines de milliers de concerts destinés soit au jeune public, à la famille ou au grand public.

Depuis le printemps 2000, les JMC dirigent leur propre lieu de diffusion à Montréal – la Maison des Jeunesses Musicales du Canada –, ce qui permet d'intensifier leurs activités dans la métropole.

A non-profit organization, Jeunesses Musicales of Canada (JMC) has a dual mission: to promote the performance of classical music, especially for young audiences, and to help young professional instrumentalists, singers and composers to develop their careers at the national and international levels.

Thanks to the establishment of a strong network of volunteers to host its touring productions, JMC became one of the first organizations to present professional calibre concerts in outlying regions. Founded in 1949 by the late Gilles Lefebvre, JMC has brought tens of thousands of concerts to schools and concert halls around the country.

Since the spring of 2000, JMC has operated its own performance venue in Montréal: the Jeunesses Musicales of Canada House, increasing the scope of its activities in Québec's largest city.

LA MUSIQUE EST UN DON...

Vous voulez contribuer à la mission des JMC et ainsi soutenir les meilleurs jeunes artistes canadiens dans le développement de leur carrière ou encore stimuler le goût de la musique chez les jeunes? Vous désirez en savoir plus sur la Fondation JMC et ses différentes politiques philanthropiques? Rien de plus simple... Rendez-vous sur la nouvelle page web JMC au www.jmcanada.ca et cliquez sur l'onglet **FAIRE UN DON**

La musique est un don, donnez-nous les moyens de la faire rayonner...

MUSIC IS A GIFT...

Do you want to contribute to JMC's mission and thereby support the career development of the finest young Canadian artists, and cultivate an appreciation for music in young people? Do you want to participate financially in the vitality of your nearest JMC Centre? Do you want to know more about the JMC Foundation and its various philanthropic policies? Nothing could be easier... Make your way to JMC's new website at www.jmcanada.ca and click on the **MAKE A DONATION** tab.

Music is a gift... Give us the means to further its reach...

L'ELISIR D'AMORE

en tournée / on tour

Tournée d'automne/Fall tour

OCTOBRE — OCTOBER 2010

31 – Montréal, QC

NOVEMBRE — NOVEMBER 2010

3 – Sainte-Anne-des-Monts, QC
5 – Baie-Comeau, QC
7 – Jonquière, QC
9 – Matane, QC
11 – Gaspé, QC

13 – Dalhousie, NB
15 – Bathurst, NB
16 – New-Richmond, QC
18 – Caraquet, NB
20 – Lulingberg, NS

21 – Halifax, NS
23 – Moncton, NB
24 – Summerside, PE
27 – Îles-de-la-Madeleine, QC
30 – Bouctouche, NB

DÉCEMBRE — DECEMBER 2010

1 – St-Andrews, NB
3 – Fredericton, NB

4 – Edmundston, NB

Tournée du printemps/Spring tour

MARS — MARCH 2011

26 – Montréal, QC

29 – Val-d'Or, QC

30 – La Sarre, QC

AVRIL — APRIL 2011

2 – Rouyn-Noranda, QC
3 – Amos, QC
5 – Ville-Marie, QC
7 – Drummondville, QC

12 – Québec, QC
16 – Saint-Hyacinthe, QC
19 – Granby, QC
21 – Prescott, ON

26 – Ottawa, ON
28 – Sudbury, ON
30 – Sault Ste. Marie, ON

Certaines dates peuvent être modifiées/Some dates may change.

Il est interdit de photographier, d'enregistrer ou de filmer pendant le concert sans l'autorisation des Jeunesses Musicales du Canada/

Photographing, recording and filming are forbidden without the authorization of Jeunesses Musicales of Canada.

Les activités des Jeunesses Musicales du Canada sont réalisées grâce au soutien de leurs partenaires financiers et au travail de centaines de bénévoles.

The programs and services of Jeunesses Musicales of Canada are made possible thanks to the dedication of hundreds of volunteers and to the support of financial partners.

**Conseil des arts
et des lettres**

Québec 



**Conseil des Arts
du Canada**

**Canada Council
for the Arts**

Canada

JEUNESSES MUSICALES DU CANADA

305, avenue du Mont-Royal Est, Montréal (Québec) H2T 1P8

Tél. | Phone: +1 514 845-4108 Sans frais | Toll free: 1 877 377-7951 Téléc. | Fax: 514 845-8241
info@jmcanada.ca

www.jmcanada.ca

Photos : Arnold Choi | Brian Blevins | Wonny Song | Bo Huang | Martin Robidoux | Richard Bull | Marc Djokic | Lindsay Lozon | Julien Le Blanc | Lori Quick | Philip Chiu et Janelle Fung : Elizabeth Jeanne Schumann | Jocelyne Roy | Bernard Prefontaine | Michelle Yelin Nam | Roman Petriw | Illustration L'Élisir d'Amore : Jean Landry | Quatuor Chorum Quartet : Marie Vallières



Poirier



DESJARDINS APPUIE LES GRANDS NOMS DE LA MUSIQUE.

Par son soutien financier, Desjardins permet à de jeunes artistes de se démarquer tout en nous faisant vivre des expériences musicales inoubliables.

DESJARDINS SUPPORTS MUSIC.

Through its financial assistance, Desjardins helps young artists capture the spotlight and share unforgettable musical experiences.

desjardins.com



Desjardins